

DELLA / DELLA^{Plus}

Audífonos estándar y micro

Instrucciones de uso



ARGOSY

Contenido

1. Bienvenido	4
2. Información importante	
Léase antes de la primera utilización del audífono	6
Advertencias	6
Información acerca de la seguridad del producto	8
3. Descripción del audífono	10
4. Instrucciones para la utilización del audífono paso a paso	13
Paso 1. Familiarícese con el audífono	13
Paso 2. Preparación de la pila	15
Paso 3. Inserción de la pila	15
Paso 4. Encendido del audífono	16
Paso 5. Inserción de los sistemas auditivos	17
Paso 6. Ajuste del control de volumen detrás del oído	23
Paso 7. Selección retroauricular del programa auditivo (sólo para Della Plus)	24
Paso 8. Retirada del audífono	25
Paso 9. Desconexión del audífono	27
Paso 10. Cambio de la pila	28

Paso 11. Cambio de la pila en los sistemas auditivos con portapilas seguro	28
5. Cuidado y mantenimiento	30
6. Solución de problemas	32
7. Bobina inductiva (sólo para Della Plus)	33
8. Sistemas FM (sólo para Della Plus)	34
9. Servicio y garantía	35
10. Información y descripción de símbolos	36

IMPORTANTE: Della y Della Plus no se encuentran disponibles en todos los países. Por favor, consulte la disponibilidad con su distribuidor Phonak.

1. Bienvenido

Su nuevo audífono es un producto que posee la excelente calidad suiza. Ha sido desarrollado por una de las compañías líderes en tecnología auditiva a nivel mundial. Su audífono proporciona la tecnología auditiva digital más moderna disponible actualmente en el mercado.

Argosy ha implementado esta tecnología auditiva en audífonos de sencilla y fácil utilización. Sus muchas funciones automáticas ofrecen la máxima calidad sonora, la máxima claridad verbal y un confort auditivo óptimo en la mayor parte de las situaciones auditivas. Estamos seguros de que el extraordinario rendimiento de su audífono le reportará grandes beneficios en su día a día.

Lea detenidamente estas instrucciones de uso para aprovechar todas las posibilidades que su nuevo audífono le puede ofrecer. Si lo cuida y utiliza de forma adecuada, podrá disfrutar de su audífono durante muchos años.


Si tiene alguna pregunta, consulte a su audioprotesista.





2. Información importante

Lea la información de las páginas siguientes antes de utilizar su audífono.

2.1 Advertencias

 Utilice únicamente audífonos que haya programado su audioprotesista especialmente para usted. Otros sistemas podrían resultar ineficaces y, en algunos casos, dañar su audición.

 No se permite realizar cambios ni modificaciones en el audífono sin que hayan sido aprobados explícitamente por Argosy. Tales cambios podrían dañar su oído o el audífono.

 Las pilas de los audífonos son tóxicas si se ingieren. Manténgalos fuera del alcance de los niños y las mascotas. En caso de ingesta de las pilas, póngase en contacto con un servicio médico de inmediato.

-
- ⚠ En contadas ocasiones, la cápsula puede quedarse en el conducto auditivo al extraer el tubo auditivo del oído. En el caso improbable de que la cápsula se quede en el conducto auditivo, se recomienda encarecidamente que acuda a un médico para que efectúe una extracción segura.
 - ⚠ El sistema auditivo tiene piezas pequeñas que los niños pueden tragar.
 - ⚠ Los dispositivos externos sólo se pueden conectar si han sido probados de acuerdo a los estándares correspondientes de CEIXXXXX. Utilice únicamente accesorios aprobados por Phonak AG.

2. Información importante

2.2 Información acerca de la seguridad del producto

- ① No sumerja nunca el audífono en agua. Protéjalo de la humedad excesiva. Quítese siempre su audífono antes de tomar una ducha o un baño, o antes de nadar.
- ① Proteja su audífono del calor (no lo deje nunca en el coche ni cerca de una ventana). No utilice nunca un microondas ni otros dispositivos emisores de calor para secar su audífono. Pregunte a su audio-protésista acerca de los métodos de secado más adecuados.
- ① Cuando no esté utilizando el audífono, deje abierto el portapilas para que la humedad se pueda evaporar. Asegúrese de secar completamente el audífono tras su utilización. Guárdelo en un lugar seguro, limpio y seco.

-
- ① Tenga cuidado de no dejarlo caer. Una caída sobre una superficie dura podría dañar su audífono.
 - ① Utilice siempre pilas nuevas para su audífono. Puede devolver las pilas usadas a su audioprotesista.
 - ① Retire la pila si no va a utilizar su audífono durante un período largo de tiempo.
 - ① La radiación de rayos X (p. ej., tomografías o resonancias magnéticas) puede tener efectos negativos sobre el correcto funcionamiento de los audífonos. Se recomienda retirar los audífonos antes de someterse a pruebas de rayos X y mantenerlos fuera de la habitación en que éstas se realicen.
 - ① No utilice los audífonos en lugares en los que esté prohibido el uso de equipos electrónicos.

3. Descripción del audífono

En las siguientes instrucciones de uso se describe el sistema auditivo estándar.

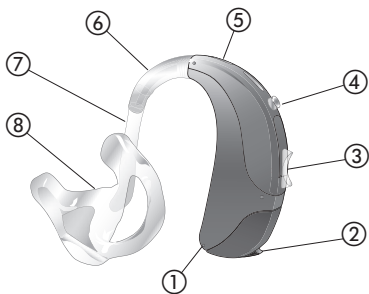
El sistema auditivo estándar se puede adaptar con una variedad de moldes del oído.

Sírvase de las ilustraciones etiquetadas de las siguientes páginas para identificar el sistema auditivo y el molde del oído que utiliza.

Su audioprotesista le dirá el tamaño de pila que necesita para el sistema auditivo.

Modelo estándar

Opción A: con molde del oído clásico



- ① Indicador derecho o izquierdo (derecho: rojo, izquierdo: azul)
- ② Portapilas con conmutador encendido/apagado
- ③ Control de volumen
- ④ Conmutador de programas (sólo para Della Plus)
- ⑤ Entrada de micrófono
- ⑥ Codo/presión de salida del sonido
- ⑦ Tubo auditivo
- ⑧ Molde del oído clásico

3. Descripción del audífono

Modelo estándar

Opción B: con cápsula



- ① Indicador derecho o izquierdo (derecho: rojo, izquierdo: azul)
- ② Portapilas con conmutador encendido/apagado
- ③ Control de volumen
- ④ Conmutador de programas (sólo para Della Plus)
- ⑤ Entrada de micrófono
- ⑥ Codo/presión de salida del sonido
- ⑦ Tubo auditivo
- ⑧ Molde del oído: adaptador con cápsula (EasyFit)

4. Instrucciones para la utilización del audífono paso a paso

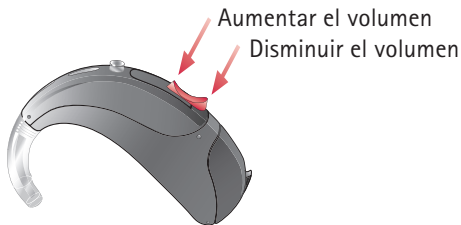
En el siguiente capítulo se ofrecen instrucciones paso a paso acerca de cómo utilizar el audífono. Siga estos pasos cuidadosamente. En las ilustraciones, las partes que son especialmente importantes para cada paso aparecen en color rojo.

Paso 1. Familiarícese con el audífono

Tome el audífono con la mano y pruebe los controles del audífono. Esto le ayudará a reconocer los controles al tacto y a utilizarlos cuando lleve puesto el audífono más adelante.

4. Activación del audífono

Para aumentar el volumen, pulse el control de volumen hacia arriba. Para disminuir el volumen, pulse el control de volumen hacia abajo (ilustr. 1a).



ilustr. 1a

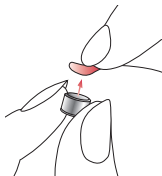
Para cambiar un programa auditivo, pulse el conmutador de programas que se muestra (ilustr. 1b) (sólo para Della Plus).



ilustr. 1b

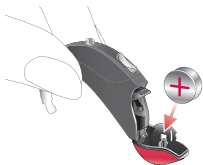
Paso 2. Preparación de la pila

Retire el plástico protector de la nueva pila (ilustr. 2). Espere dos minutos antes de introducir la pila para activarla.

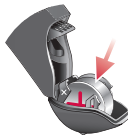


Paso 3. Inserción de la pila

Tome el audífono con la mano (ilustr. 3a) y abra el portapilas. Introduzca la pila de forma que pueda ver el símbolo + de ésta (ilustr. 3b).



ilustr. 3a

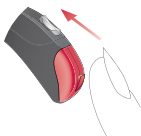


ilustr. 3b

4. Activación del audífono

Paso 4. Encendido del audífono

El audífono se enciende al cerrar el portapilas (ilustr. 4).



ilustr. 4

- ① Abra y cierre el portapilas suave y cuidadosamente.
- ① Compruebe si se produce resistencia al cerrar el portapilas. Asegúrese de que ha introducido la pila correctamente y en la dirección adecuada. Si la pila se introduce de forma incorrecta, el audífono no funcionará y el portapilas se podría dañar.

El sistema auditivo está ahora encendido. Puede tardar hasta 15 segundos antes de iniciarse. (Cuando lleve puesto el sistema auditivo, oirá una señal sonora.)

Paso 5. Inserción de los sistemas auditivos

Este paso le muestra el modo correcto de introducir el sistema auditivo. El tipo de molde del oído determina la forma en que se debe introducir el sistema auditivo.

- ① Cada audífono se programa de forma individual para su oído derecho o izquierdo. Cuando lleve a cabo el primer paso, identifique el sistema auditivo derecho y el izquierdo de forma que pueda introducir cada uno en el oído correcto.

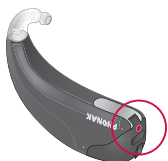
4. Activación del audífono

Paso 5.1 Identificación de los audífonos para el oído derecho e izquierdo

Indicador de color:

Derecho: rojo

Izquierdo: azul

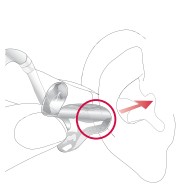


ilustr. 5a:
Audífono estándar

Paso 5.2 Inserción de un audífono con un molde del oído individual

Con la mano derecha, coja el molde del oído para el oído derecho (marca roja en el audífono, véase paso 5.1) entre los dedos índice y pulgar (ilustr. 5b).

Acérquese el molde del oído al oído (ilustr. 5b). Coloque la parte del conducto auditivo del molde del oído en su conducto auditivo (véase la parte rodeada por un círculo rojo, ilustr. 5b). A continuación, colóquese el audífono tras la oreja (ilustr. 5c) e introduzca la parte superior del molde del oído en la parte superior de su cavidad auditiva (ilustr. 5d).



ilustr. 5b



ilustr. 5c



ilustr. 5d

4. Activación del audífono

Si tiene problemas para introducir el audífono, utilice la otra mano para tirar suavemente del lóbulo de la oreja hacia abajo. Así, el conducto auditivo se abre un poco más y puede girar el molde del oído gradualmente hasta que se adapta correctamente.

Compruebe la adaptación pasando los dedos sobre la cavidad del oído. Sabrá que está correctamente adaptado si, al hacer eso, siente el contorno de la cavidad del oído y no el audífono (ilustr. 5e). Los primeros días, utilice un espejo para comprobarlo.

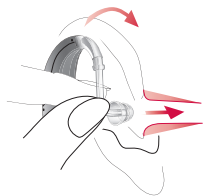


ilustr. 5e

Ya ha introducido correctamente el audífono derecho. Introduzca ahora el audífono izquierdo del mismo modo (marcado en azul, véase paso 5.1).

Paso 5.3 Introducción de un audífono con cápsula

Con la mano derecha, coloque el audífono derecho (marca roja sobre el audífono, véase paso 5.1) tras la oreja derecha (ilustr. 5f). Coloque el tubo auditivo entre los dedos índice y pulgar. Introduzca la cápsula en el conducto auditivo con la profundidad suficiente para que el tubo auditivo quede plano sobre la oreja (ilustr. 5f/5g).



ilustr. 5f



ilustr. 5g

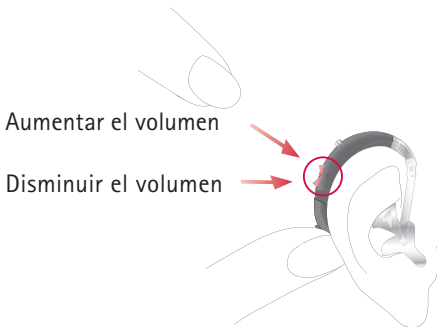
4. Activación del audífono

Si tiene problemas para introducir el audífono, utilice la otra mano para tirar suavemente del lóbulo de la oreja hacia abajo. Esto permite que el conducto auditivo se abra un poco más para que pueda girar la cápsula gradualmente hasta que se adapte correctamente.

Ya ha introducido correctamente el audífono derecho. Introduzca ahora el audífono izquierdo del mismo modo (marcado en azul, véase paso 5.1).

Paso 6. Ajuste del control de volumen detrás del oído

Para aumentar el volumen, pulse el control de volumen hacia arriba. Para disminuirlo, pulse el control de volumen hacia abajo con el dedo índice. Utilice el pulgar para sostener ligeramente el sistema auditivo (ilustr. 6).



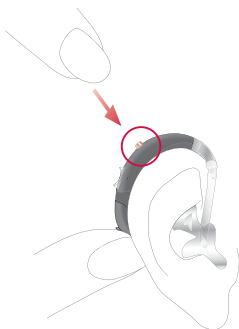
ilustr. 6

El ajuste del volumen quedará guardado. Cuando apague y encienda el audifono, se iniciará el último ajuste del volumen.

4. Activación del audífono

Paso 7. Selección retroauricular del programa auditivo (sólo para Della Plus)

Si desea seleccionar o cambiar un programa auditivo en el sistema auditivo estándar, pulse el conmutador de programas que se muestra en (ilustr. 7).



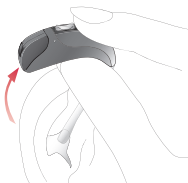
ilustr. 7: Modelo estándar

Si lo pulsa de nuevo, cambia al siguiente programa. Una señal indica el cambio. Se oirá claramente un tono de señal únicamente si ha encendido el sistema auditivo y está correctamente colocado tras la oreja.

Paso 8. Retirada del audífono

Paso 8.1 Retirada de un audífono con un molde del oído clásico.

Tome el audífono colocado tras la oreja (tenga cuidado de no tocar el tubo), levántelo sobre la oreja y, a continuación, retírelo cuidadosamente (ilustr. 8a).



ilustr. 8a

Con el pulgar y el índice, tome el molde del oído del interior del oído (no el tubo) y extráigalo con cuidado (ilustr. 8b).

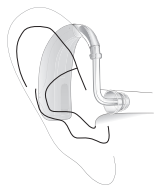


ilustr. 8b

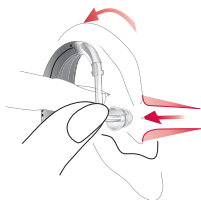
4. Activación del audífono

Paso 8.2 Retirada de un audífono con cápsula

Tome el audífono por el tubo auditivo y extráigalo cuidadosamente del oído (ilustr. 8c).



ilustr. 8c

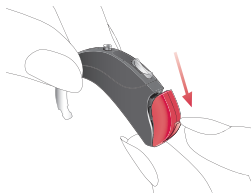


ilustr. 8d

⚠ En contadas ocasiones, la cápsula puede quedarse en el conducto auditivo al extraer el tubo auditivo del oído. En el caso improbable de que la cápsula se quede en el conducto auditivo, se recomienda encarecidamente ponerse en contacto con un especialista médico para que efectúe una extracción segura.

Paso 9. Desconexión del audífono

Puede desconectar el audífono abriendo el portapilas (ilustr. 9).



ilustr. 9: modelo estándar

4. Activación del audífono

Paso 10. Cambio de la pila

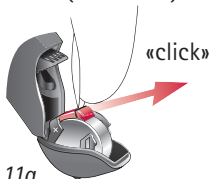
Antes de que la pila esté completamente gastada, el sistema auditivo le indicará mediante una señal sonora que es necesario cambiar la pila pronto. Una vez que esto sucede, tiene alrededor de 30 minutos (más en algunos casos) para cambiarla. La señal de aviso de pila se repite cada media hora. Se recomienda que tenga siempre a mano una pila de repuesto.

Paso 11. Cambio de la pila en los sistemas auditivos con portapilas seguro

Existe la posibilidad de adaptar un portapilas antimani-pulación en el modelo estándar en caso de que sea necesario por razones de seguridad. En el ejemplo siguiente se muestra cómo se cambia la pila.

Sistema auditivo estándar

Tras abrir el portapilas, tire hacia atrás de la lengüeta de plástico situada sobre la pila hasta que sienta que se acopla. (Ilustr. 11a). Después, empuje la lengüeta hacia arriba (ilustr. 11b).



ilustr. 11a



ilustr. 11b

Ahora puede cambiar la pila antigua e introducir una nueva (ilustr. 11c).

- ① Vuelva a colocar la lengüeta de plástico sobre la pila de forma que quede fija y cierre el portapilas (ilustr. 11d-11e).



ilustr. 11c



ilustr. 11d



ilustr. 11e

5. Cuidado y mantenimiento

El cuidado constante y minucioso del sistema auditivo es importante para un perfecto rendimiento y una larga duración.

Utilice las siguientes especificaciones como guía:

Información general

Se recomienda quitarse el sistema auditivo antes de utilizar laca o cosméticos, pues estos productos pueden dañarlo.

No limpie ni lave nunca el protector del micrófono. Podría perder sus funciones acústicas especiales. Evite tocar esta protección, por ejemplo, al introducir el sistema auditivo o utilizarlo.

Si siente dolor tras la oreja o si está inflamada, póngase en contacto con su médico o audioprotesista.

Diariamente

Compruebe el molde del oído y el tubo en busca de cerumen y depósitos de humedad. Limpie la superficie con un paño sin hebras sueltas. No utilice nunca productos de limpieza como detergente, jabón, etc. de uso doméstico para limpiar el audífono. Si necesita una limpieza intensa del audífono, pida a su audioprotesista consejo e información acerca de filtros o cápsulas deshumidificadoras.

Semanalmente

Limpie el molde del oído con un paño suave y húmedo o con un paño de limpieza especial para audífonos. Si desea instrucciones de mantenimiento más exhaustivas o para algo más que una limpieza básica, visite a su audioprotesista.

Mensualmente

Compruebe el tubo auditivo en busca de cambios de color, durezas o grietas. En caso de que haya cambios de ese tipo, es necesario cambiar el tubo auditivo. Visite a su audioprotesista.

6. Solución de problemas

El audífono suena más bajo de lo normal/sin sonido

En primer lugar, compruebe que puede ajustar y subir el sonido con el control de volumen. A continuación, compruebe el tubo auditivo y el molde del oído en busca de restos de cerumen y límpielos si es necesario. Compruebe si la pila está introducida correctamente y adaptada de forma adecuada; ajuste su adaptación si es necesario. Si no observa una mejora, cambie la pila. Si el problema continúa, póngase en contacto con su audioprotesista.

La pila se descarga demasiado rápido

Introduzca una nueva pila y tome nota de cuánto dura exactamente. Póngase en contacto con su audioprotesista y comuníquese esta información; le ayudará y aconsejará.

Chasquidos o zumbidos de fondo

Compruebe el tubo auditivo y el molde del oído en busca de restos de cerumen. Compruebe el tubo auditivo en busca de daños (cambios de color, durezas o grietas) y póngase en contacto con su audioprotesista para su sustitución si fuera necesario.

Silbidos

Compruebe que el molde del oído está adaptado con seguridad y firmeza. Si es así, pero el problema continúa, póngase en contacto con su audioprotesista para que lleve a cabo una revisión de su oído.

Dolor o inflamación de la oreja

Quítese el audífono y consulte a su audioprotesista. Si el problema es grave, póngase en contacto con su médico.

7. Bobina inductiva (sólo para Della Plus)

Della Plus ofrece una bobina inductiva. El programa con bobina inductiva se utiliza para escuchar teléfonos que son compatibles con los sistemas auditivos o a través de sistemas de bucle inductivos (presentes en algunos centros escolares, teatros, iglesias, etc.).

8. Sistemas FM (sólo para Della Plus)

Los sistemas FM son sistemas de comunicación inalámbricos formados por un transmisor y un receptor de radio. El transmisor se coloca junto a la fuente de sonido (p. ej. TV/radio/atril). Las palabras se transmiten clara y directamente al audífono en forma de señales de radio sin molestos ecos o ruidos ambientales.

Phonak AG es líder en comunicación FM. Para disfrutar de las ventajas de estos sistemas de radio de alta tecnología, consulte a su audioprotesista.

Si ya disfruta de un sistema FM pero necesita información adicional sobre su utilización, consulte las instrucciones de uso relacionadas que podrá encontrar en el transmisor o el receptor FM.

Si desea más información, visite www.phonak.es o consulte a su audioprotesista.

9. Servicio y garantía

Phonak, en representación de Argosy, le ofrece una completa garantía válida en todo el mundo a partir de la fecha de compra. Pregunte a su audioprotesista acerca de los términos de la garantía válidos en su país de compra. La garantía cubre las reparaciones en caso de errores materiales o de procesamiento.

No se aceptarán reclamaciones si el audífono presenta roturas o desgaste normales, señales de utilización o manejo indebidos, de exposición a sustancias químicas, de inmersión en agua o señales de uso en condiciones extremas. En caso de que los daños hayan sido provocados por terceros o por centros de servicio no autorizados, la garantía de Argosy queda anulada. Esta garantía no cubre servicios realizados por un audioprotesista en su lugar de trabajo.

Número de serie del
audífono izquierdo

Número de serie del
audífono derecho

Fecha de compra:

10. Información y descripción de símbolos



0459

Con el símbolo CE, Phonak AG confirma que este producto de Argosy, incluidos los accesorios, cumple los requisitos de la directiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos y la directiva ETRT 199/5/CE sobre transmisores de telecomunicaciones y radio. Los números detrás del símbolo CE corresponden al código de las instituciones certificadas a las que se consultó según las directivas anteriormente mencionadas.



Este símbolo indica que los productos descritos en estas instrucciones de uso se adhieren a los requisitos establecidos para un componente de aplicación del tipo BF de EN 60601-1. La superficie del audífono está catalogada como componente de aplicación del tipo BF.



Este símbolo indica que es importante para el usuario leer y considerar la información relevante en estas instrucciones de uso.



Este símbolo indica que es importante para el usuario prestar atención a las advertencias importantes de estas instrucciones de uso.



Información importante para la utilización y la seguridad del producto.

Condiciones de funcionamiento

El producto está diseñado para que funcione sin problemas ni limitaciones si se utiliza como es debido, a menos que se indique lo contrario en estas instrucciones de uso.

10. Información y descripción de símbolos

Condiciones de transporte y almacenamiento Durante su transporte o almacenamiento, la temperatura no debe superar los valores límites de $-20^{\circ}/60^{\circ}$ Celsius ni la humedad relativa del 65% por un período largo de tiempo. El rango de presión atmosférica; apropiado varía entre 500 y 1100 hPa.



El símbolo con el contenedor tachado pretende concienciarle de que no debe desechar este audífono como desecha los residuos domésticos normales. Deposite su audífono viejo o utilizado en lugares específicos para los residuos electrónicos o dé el audífono a su audioprotésista para que él lo deseche. La correcta eliminación ayuda a proteger la salud y el medio ambiente.

Manufacturer:

Phonak AG
Laubisrütistrasse 28
CH-8712 Stäfa
Switzerland

EU Representative:

Phonak GmbH
Max-Eyth-Strasse 20
D-70736 Fellbach-Oeffingen
Germany

www.phonak.com



0459

